



Coextant Seminar 2007
Mitarbeiterportale und Web Anwendungen optimal gestalten und nutzen
Prozessintegrierte Maschinenübersetzung – Der PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer, Dr. Joachim Hartmann
Stuttgart, 13.09.2007



**Coextant Seminar 2007
Mitarbeiterportale und Web Anwendungen
optimal gestalten und nutzen**

**Prozessintegrierte Maschinenübersetzung –
der PROJECT CONSULT Newsletter**

**Dr. Ulrich Kampffmeyer, Dr. Joachim Hartmann
Stuttgart, 13.09.2007**

Coextant - Mitarbeiterportale und
Web Anwendungen optimal
gestalten und nutzen
Prozessintegrierte
Maschinenübersetzung – Der
PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer,
Dr. Joachim Hartmann

PROJECT CONSULT
Unternehmensberatung
Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
Breitenfelder Straße 17
20251 Hamburg
www.project-consult.com
© PROJECT CONSULT 2007
1

PROJECT CONSULT
Unternehmensberatung Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH



Agenda

- Multilinguale Bereitstellung von Inhalten
- Der PROJECT CONSULT Newsletter
- Live-Demo

Coextant - Mitarbeiterportale und
Web Anwendungen optimal
gestalten und nutzen
Prozessintegrierte
Maschinenübersetzung – Der
PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer,
Dr. Joachim Hartmann

PROJECT CONSULT
Unternehmensberatung
Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
Breitenfelder Straße 17
20251 Hamburg
www.project-consult.com
© PROJECT CONSULT 2007
2



Einführung

- Multilinguale Informationserschließung ist eine Herausforderung für die Informationstechnologie – jedem Anwender in einer Sprache unabhängig von der Ursprungstextsprache Wissen bereitstellen
- PROJECT CONSULT berät seit 1992 Projekte zur multilingualen Nutzung und Erschließung von Dokumenten
- Zusammenarbeit mit Coextant und Anbietern automatischer Übersetzungssoftware und Klassifikationssoftware zur Automatisierung von Publikations- und Suchprozessen



Ausgangslage

- Viele Unternehmen müssen Dokumente heute in diverse Sprachen übersetzen (**Varianten**)
- Die Varianten eines Dokumentes (Quelldateien mit je einer Übersetzung in einer Sprache des Originaldokumentes) müssen oftmals mit **sprach-übergreifenden Workflows** zusammengehalten werden (Editierung/Review/Freigabe ...)
- Die Dokumente bzw. deren Inhalte müssen dann oft in der Quellform in den einzelnen Sprachen weiter bearbeitet werden (**Prozessintegration**)
- Die Dokumente bzw. deren Inhalte müssen zumeist verteilt werden (Web, Intranet, Mobile, Druck ...) (**automatisches Deployment**)
- Bei der Verteilung der Varianten sind pro Variante oft mehrere **Renditions/Transformationen** zu erzeugen (HTML, XML, PDF, WML, ...)
- Maschinenübersetzungen können von Menschen nachbearbeitet werden - dann muss man das in DMS und Prozesse integrieren (**Prozessintegration**)
- Für die Klassifikation von Varianten mit Metainformationen benötigt man **sprachübergreifendes Taxonomie-Tool** (4711=Auto[DE]=Car[EN]=PKW[DE] ...)
- Die Übersetzung des Outputs (Web Translation Tools) reicht nicht aus - zumeist muss man **Quelldokumente übersetzen** und Übersetzung in Quellformat als neues Dokument (Variante) speichern bzw. weiter bearbeiten.
- Damit die weitere Bearbeitung von Varianten möglich ist - muss der Übersetzungsdienst die Formatvorlagen des Originals bewahren (**Formaterhaltung**).
- Dokumente in mehreren Sprachen zu pflegen und zu verteilen - ist sehr aufwendig - Damit man das alles maschinell gut optimieren und unterstützen kann - braucht man die Integration von DMS, Workflow, Taxonomie Tool, Translation Service, Content Transformation Service, Datenbank, API für Web und andere Anwendungen.



Zielsetzung / Sollkonzept / Anforderungen

- Originaldokument aus Textverarbeitung oder Redaktionssystem wie bisher bearbeiten und speichern
- Dienst kopiert das Dokument in n Sprachen / Varianten und startet maschinelle und/oder menschliche Übersetzungsprozesse
- Ergebnisse werden von Dienst in einem DMS oder CMS inkl. aller Meta- und Prozessinformationen gespeichert
- Nach Freigabe der Version / Varianten, bei Bedarf auch eine "Sammelfreigabe,,," werden alle nötigen / vordefinierten Transformationen aller Dokumente angestoßen
- Weitere Dienste übernehmen die Verteilung der Transformationen vor, z.B. als Multi-Channel-Distribution (Intranet, Webseite im Internet, Benachrichtigung auf Mobile, Druck, Versand als Newsletter, Arbeitskopie in Wiki, usw.)



Nutzen

Erstellung

- Arbeiten mit gewohnten Textverarbeitungs-, Editions-, Grafik- und Redaktionsprogrammen
- Kein Schulungsaufwand für Anwender/Redakteure
- Aufwandsreduktion und Zeitersparnis durch hohen Automatisierungsgrad
- Datenkonsistenz:
 - 1 Quelle \Leftrightarrow n Varianten \Leftrightarrow $1..n$ Transformationen
 - Bei Änderungen der Quelle (führendes Dokument) ändern sich alle Varianten/Transformationen automatisch

Nutzung

- Auch leicht fehlerhafte Übersetzungen erlauben zumindest das Finden und Erkennen der Inhalte
- Übersetzungen verweisen auf die Originale in der jeweils richtigen und aktuellen Version
- Fremdsprachliche Defizite von Mitarbeitern werden ausgeglichen



Anwendungen

- **Web-Sites**
- **Portale**
- **Newsletter**
- **Handbücher**
- **Produktunterlagen**
- **Intranets**
- **Wissensbasen**
- **usw.**

Coextant - Mitarbeiterportale und
Web Anwendungen optimal
gestalten und nutzen
Prozessintegrierte
Maschinenübersetzung – Der
PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer,
Dr. Joachim Hartmann

PROJECT CONSULT
Unternehmensberatung
Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
Breitenfelder Straße 17
20251 Hamburg
www.project-consult.com
© PROJECT CONSULT 2007
7



Beispiel

PROJECT CONSULT Newsletter

Coextant - Mitarbeiterportale und
Web Anwendungen optimal
gestalten und nutzen
Prozessintegrierte
Maschinenübersetzung – Der
PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer,
Dr. Joachim Hartmann

PROJECT CONSULT
Unternehmensberatung
Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
Breitenfelder Straße 17
20251 Hamburg
www.project-consult.com
© PROJECT CONSULT 2007
8



PROJECT CONSULT Newsletter

- **Unabhängige Berichterstattung zum Markt für Enterprise Content Management und verwandten Themen**
- **Keine Annoncen, keine Advertorials – nur Beiträge von PROJECT CONSULT Redaktion und Beratern**
- **Für PROJECT CONSULT Kunden und Presse kostenfrei, ca. 450 Empfänger; im bezahlten Abonnement beziehbar, ca. 180 Empfänger**
- **Drei Monate nach Erscheinen erfolgt die freie Veröffentlichung im Internet**

Coextant - Mitarbeiterportale und Web Anwendungen optimal gestalten und nutzen
 Prozessintegrierte Maschinenübersetzung – Der PROJECT CONSULT Newsletter
 Dr. Ulrich Kampffmeyer,
 Dr. Joachim Hartmann
 PROJECT CONSULT
 Unternehmensberatung
 Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
 Breitenfelder Straße 17
 20251 Hamburg
 www.project-consult.com
 © PROJECT CONSULT 2007
 9



PROJECT CONSULT Newsletter

PROJECT CONSULT
 NEWSLETTER

20070529



Inhalt

Unternehmen & Produkte	1
SDL übernimmt Tridion	1
SAP wird Reseller von Open Text Lösungen	1
Oracle mit neuen Produkten und Strategien	2
Mach Information Manager DOMEA 2.0 zertifiziert	3
Hans Heidl: Neue Schriftgut-Management-Produkte	3
EMC und Microsoft schließen Lizenz- und Kooperationsvereinbarung	3
DocuWae erfolgreich getestet	4
Adobe offeriert MIFID-konforme Lösung für Banken	4
Markte & Trends	5
„Elektronischer Papier“ im Aufschwung	5
Google digitalisiert eine Million deutsche Bücher	5
Intel drängt in den Flash-Festplattenmarkt	6
Normen & Standards	6
Universelles Dokumentenformat aus China	6
Records Management – welche Standards für welchen Zweck?	6
Recht & Gesetz	9
Unternehmensgesetzbuch	9
Pflichtangaben nun nach § 5 TMG statt nach § 6 TDG	9
IDW RS FAIT 3 revidiert	9

Unternehmen & Produkte

SDL übernimmt Tridion

SDL International, Anbieter von Lösungen für globales Informationsmanagement, übernimmt Tridion, Anbieter von Lösungen für WCM Web Content Management, für 69 Millionen Euro. Davon sollen 14 Millionen Euro in Tridion investiert werden. Die Übernahme soll im Mai 2007 abgewickelt sein. SDL möchte den Kunden in Zukunft eine Lösung anbieten, mit der Unternehmen mehrsprachige Inhalte global und konsistent für das Web erstellen und pflegen können. Um dieses Ziel zu erreichen, sollen die Übersetzungsmanagement Lösungen von SDL mit den WCM-Komponenten von Tridion kombiniert werden. (SMe)

Infobox SDL

URL: <http://www.sdl.com>
 Firmierung: SDL Deutschland
 Stammsitz: Stuttgart
 GF/CEO/MD: Mark Lancaster
 Bmw: 3125 N 66321
 Zuletzt behandelt: Newsletter 20070329
 Benchmark Rating: /
 DRT-Mark Eintrag: /
 URL press releases: [Press releases](#)
 Produktkategorien: Übersetzung, Taxonomie

Infobox Tridion

URL: <http://www.tridion.com>

Coextant - Mitarbeiterportale und Web Anwendungen optimal gestalten und nutzen
 Prozessintegrierte Maschinenübersetzung – Der PROJECT CONSULT Newsletter
 Dr. Ulrich Kampffmeyer,
 Dr. Joachim Hartmann
 PROJECT CONSULT
 Unternehmensberatung
 Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
 Breitenfelder Straße 17
 20251 Hamburg
 www.project-consult.com
 © PROJECT CONSULT 2007
 10



PROJECT CONSULT Newsletter

PROJECT CONSULT NEWSLETTER 20070529

zweispaltig

Inhalt

Unternehmen & Produkte

SDL übernimmt Tridion 1
 SAP wird Reseller von Open Text Lösungen 1
 Oracle mit neuen Produkten und Strategien 2
 Mach InformationManager DOMEA 2.0 zertifiziert 3
 Hans Held: Neue Schriftgut-Management-Produkte 3
 EMC und Microsoft schließen Lizenz- und Partnerschaft für 4
 „Elektronisches Papier“ im Aufschwung 5
 Google digitalisiert eine Million deutsche Bücher 5
 Intel drängt in den Flash-Festplattenmarkt 6

Normen & Standards

Universelles Dokumentenformat aus China 6
 Records Management – welche Standards für welchen Zweck? 6

Recht & Gesetz

Unternehmensgesetzbuch 9
 Pflichtangaben nun nach § 9 TMG statt nach § 6 TDG 9
 IDW RS FAIT 3 revisited 9

Unternehmen & Produkte

SDL übernimmt Tridion

Gliederungen

SDL International, Anbieter von Lösungen für globales Informationsmanagement, übernimmt Tridion, Anbieter von Lösungen für WCM Web Content Management, für 69 Millionen Euro. Davon sollen 14 Millionen Euro in Tridion investiert werden. Die Übernahme soll im Mai 2007 abgewickelt sein. SDL möchte den Kunden in Zukunft eine Lösung anbieten, mit der Unternehmen mehrsprachige Inhalte global und konsistent für das Web erstellen und pflegen können. Um dieses Ziel zu erreichen, sollen die Übersetzungsmanagement-Lösungen von SDL und Tridion kombiniert werden.

Daten aus Datenbanken

Infobox SDL

URL: [http://www.sdl.com](#)
 Firmierung: Stuttgart
 CEO/CEO/MD: Mark Lancaster
 Borse: WKN 96374
 Zuletzt behandelt: Newsletter 20070329
 Benchmark Rating: /
 DIT-Markteinstieg: /
 URL press releases: [Press releases](#)
 Produktkategorien: Übersetzung, Taxonomie

Infobox Tridion

URL: [http://www.tridion.com](#)

PROJECT CONSULT
 Unternehmensberatung
 Dr. Ulrich Kampffmeyer, GmbH
 Breitenfelder Straße 17
 20251 Hamburg
 www.project-consult.com
 © PROJECT CONSULT 2007

PROJECT CONSULT Newsletter

Komplexe Tabellen

Referent	Zeit CIMA+ Trainer Dr. Ulrich Kampffmeyer, Chef-Seminar
Datum	28.01. - 29.01.2007 11.06. - 14.06.2007 weitere Termine, Orte und Inhouse-Veranstaltungen auf Anfrage
Zeit	09:00 - 17:00 h / 19:00 h
Ort	Hamburg
Web	http://www.project-consult.com http://www.cima.info

Bilder & Grafiken

Bildunterschriften und Fußnoten

Rückblick: S204 Update-Seminar „Dokumententechnologien“

Hamburg - München - Frankfurt: In allen Städten werden die jährlich zum Jahresauftakt stattfindenden Update-Seminare von PROJECT CONSULT besucht. Im Blickpunkt dieses Seminars stehen die Veränderung der rechtlichen Auswirkungen der Mergers&Acquisitions, neue Standards, Einsatz von IT-Unternehmen und andere Trendthemen. Die Teilnehmer können sich die PDF-Dokumentation mit den zusätzlichen Folien nach entsprechendem Login aus dem geschützten Bereich unserer Webseite herunterladen: <http://www.project-consult.net/postal.asp?SF=438>.

Auf Grund des Erfolges werden wir zukünftig halbjährliche Update-Seminare häufiger und auch unterjährig anbieten. In diesen Seminaren werden keine Grundlagenthemen vermittelt (es wird ein schon recht gute Kenntnisse vorausgesetzt).

Ergebnisse in der Zusammenfassung

ECM-Softwareanbieter wurden überwiegend von IT/EDV (61 %) und Sonstigen (10 %) ausgewählt. Auch weitere Zusammenarbeit wurde von diesen Verbundbereichen koordiniert.

Abb. 1 Auswahl und Koordination von ECM-Software



Ständige Rubriken des Newsletters

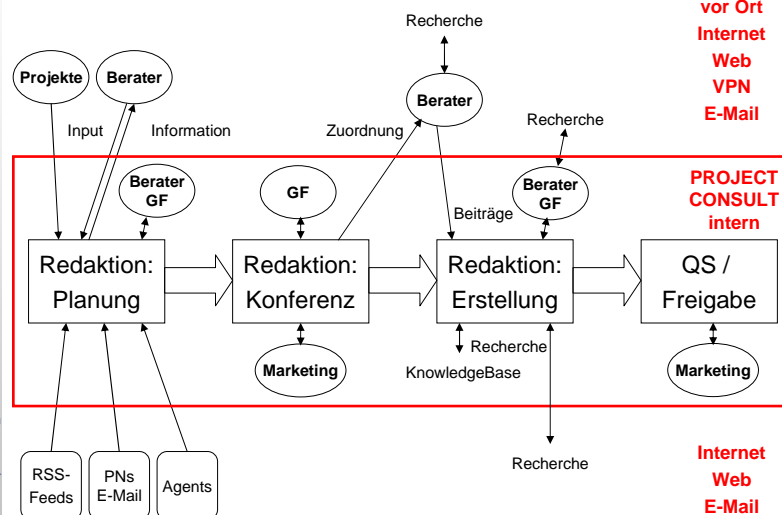
- Editorial
- Unternehmen & Produkte
- Märkte & Trends
- Projektmanagement
- Messen & Kongresse
- Gastbeiträge
- Normen & Standards
- Recht & Gesetz
- Artikel
- *In der Diskussion*
- Verbände & Organisationen
- Rezensionen
- Personalia
- Humor
- Leserbriefe
- DTX PROJECT CONSULT Document Management Technology Index
- PROJECT CONSULT News
- Benchmark TopTen
- Marlene's Weblinks

Coextant - Mitarbeiterportale und Web Anwendungen optimal gestalten und nutzen
Prozessintegrierte Maschinenübersetzung – Der PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer, Dr. Joachim Hartmann

PROJECT CONSULT
Unternehmensberatung
Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
Breitenfelder Straße 17
20251 Hamburg
www.project-consult.com
© PROJECT CONSULT 2007
13



Redaktionsprozess



Coextant - Mitarbeiterportale und Web Anwendungen optimal gestalten und nutzen
Prozessintegrierte Maschinenübersetzung – Der PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer, Dr. Joachim Hartmann

PROJECT CONSULT
Unternehmensberatung
Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
Breitenfelder Straße 17
20251 Hamburg
www.project-consult.com
© PROJECT CONSULT 2007
14



Newsletter Ausgaben

1999	18 Ausgaben	DE
2000	16 Ausgaben	DE
2001	14 Ausgaben	DE
2002	14 Ausgaben	DE
2003	14 Ausgaben	DE, EN, ES, FR, RU
2004	12 Ausgaben	DE, EN, ES, FR, RU
2005	13 Ausgaben	DE, EN, ES, FR, RU
2006	12 Ausgaben	DE, EN, ES, FR, RU
2007	bisher 8 Ausgaben	DE

Umfang bis zu 52 Seiten



Kooperationen zur intelligenten Informationserschließung

Portal

Coextant <http://pcnewsletter.coextant.info/>
(Sharepoint basiert; multilinguale Publikation)

SoFind <http://www.sofind.de/>
(semantische Inhaltserschließung)

Automatische Übersetzung

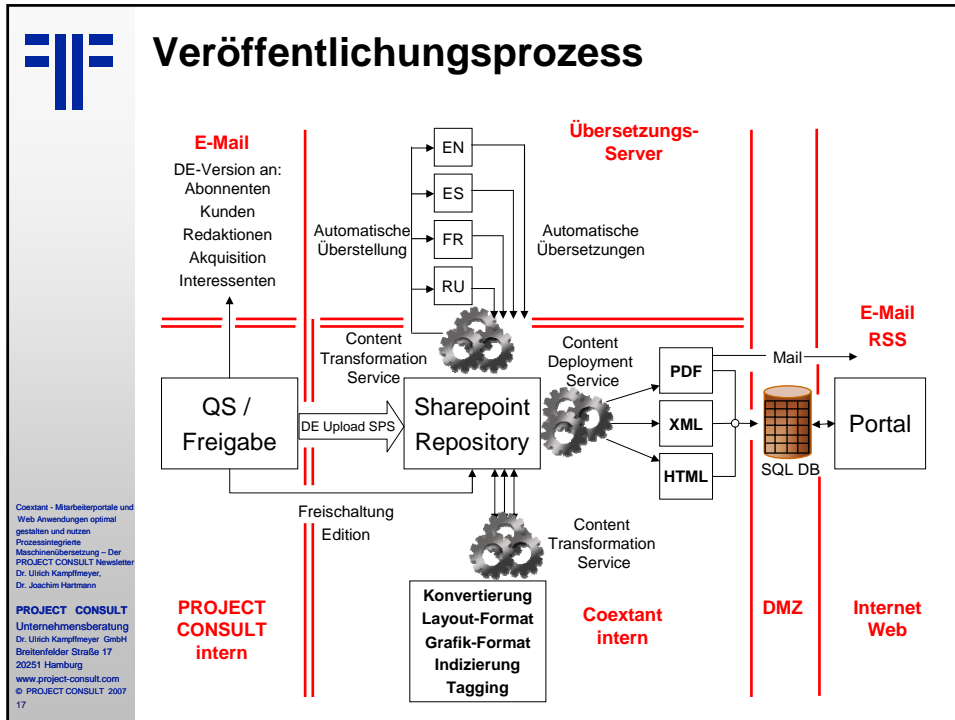
Compendium (2003-2004)

Braintribe Lingua (2004-2006)

Apptek (2006/2007)

Google (2007)

Lingenio (2007)



PROJECT CONSULT Newsletter Portal

Homepage | Dokumente und Listen | Erstellen | Websiteinstellungen | Hilfe

deutsch

PROJECT CONSULT Newsletter in deutsch

Top Name	Geändert	Geändert von	Ausgeschickt von	Publikationsthal	Jahr
1999	28.09.2006 10:49	pmnewsletter			
2000	28.09.2006 10:49	pmnewsletter			
2001	20.04.2007 18:04	NEWSLETTER\Administrator			
2002	27.04.2007 11:29	NEWSLETTER\Administrator			
2003	18.09.2006 09:20	NEWSLETTER\Administrator			
2004	19.08.2006 12:37	NEWSLETTER\Administrator			
2005	19.08.2006 12:38	NEWSLETTER\Administrator			
2006	26.04.2007 12:58	NEWSLETTER\Administrator			
2007	20.04.2007 16:11	NEWSLETTER\Administrator			

Coextant - Mitarbeiterportale und Web Anwendungen optimal gestalten und nutzen
 Prozessintegrierte Maschinenübersetzung – Der PROJECT CONSULT Newsletter
 Dr. Ulrich Kampffmeyer,
 Dr. Joachim Hartmann
 PROJECT CONSULT Unternehmensberatung
 Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
 Breitenfelder Straße 17
 20251 Hamburg
 www.project-consult.com
 © PROJECT CONSULT 2007
 18



Formattreue

PROJECT CONSULT ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ		20060719 Автоматический, неисправленный перевод с Coextant Translator	
Содержание		Предприятия & продукты	
Предприятия & продукты1		CA Computer Associates покупает MDY	
CA Computer Associates покупает MDY.....1		CA Computer Associates покупает MDY, провайдера менеджмента ИЛМ и Records, и хочет развивать вместе с тем его стратегию интеллектуального менеджмента памяти. Как оференты Enterprise Records Management MDY поставяет программное обеспечение и мощности обслуживания для центрального менеджмента физической и цифровой документации, независимой от того, где эти отложены. Приемом должно быть позволено оно предприятиям соболюсти регулятивные задания. Coextant Coextant и обязанности ознакомления с балансом проше. (FH)	
EMC покупает RSA Security.....2		Infobox CA Computer Associates	
Open Inflation TPL-M.....2		URL: http://www.ca.com/de	
СредТеп планирует вытеке подской контроля и управление Hilti/steigfried.....9		Фамилия: CA Computer Associates ООО	
Зумиде и WinNet как интегрированного решение.....4		Родное место: Дания	
В дискуссии4		ОПАСНО: Петр Вар	
Список.....4		Время: /	
Нормы & нормы6		Наименование: Информационный бюллетень 20060703	
XAM.....6		Обрабатывает в: Выходит/изгит:	
Право & закон7		DIT-размещение: /	
Критика на накопление данных: запасов телефонных и интернетовских данных.....7		URL пресс релиза: Press release	
Статьи приглашенного7		Категория: BPM, ADM, Sec	
Документация процесса - или как и приложу все вместе под контролем?.....7		Infobox MDY	
PROJECT CONSULT новости9		URL: http://www.mdy.com	
CDIA+ Киа в августе 2006 года: еще свои бодные места.....9		Фамилия: MDY Advanced Technologies Inc	
Мероприятия с PROJECT CONSULT.....10		Родное место: Страсбургский Лейт, Нью-Джерси	
Новые возможности изображения у Benchmark.....11			
Вендиарк TOP 10.....13			
PROJECT CONSULT на DMS EXPO.....13			
Персональные данные14			
Felding & Rudolph: Перемена управления у Securix.....14			

Coextant - Mitarbeiterportale und Web Anwendungen optimal gestalten und nutzen
 Prozessintegrierte Maschinenübersetzung – Der PROJECT CONSULT Newsletter
 Dr. Ulrich Kampffmeyer, Dr. Joachim Hartmann
 PROJECT CONSULT Unternehmensberatung
 Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
 Breitenfelder Straße 17
 20251 Hamburg
 www.project-consult.com
 © PROJECT CONSULT 2007
 19



PROJECT CONSULT Newsletter Portal

Newsletter-Portal

Home Newsletterabonnement Feedback Impressum PROJECT CONSULT

Erweiterte Suche

deutsch (englisch) french russian spanish

→ 2007

→ 2006

→ 2005

→ 2004

PROJECT CONSULT Newsletter

Der PROJECT CONSULT - Newsletter informiert zu Themen wie Markt & Trends, Knowledge Management, Workflow, Mensch & EDV, Dokumenten-Management, & Digitale Signatur, Rechtsfragen, Standards & Normen, Projektmanagement, Enterprise Content Management, elektronischer Archivierung, Kollaboration, Inform Lifecycle Management, Konferenzen & Vorträgen, Zertifizierung, Business Process Management, Personalita, DTX Document Technology Börsenindex, Benchmark anderen Neuigkeiten zu Document Related Technologies (DRT). Die Beiträge werden von den Experten von PROJECT CONSULT zusammengestellt und kommentiert. Der Newsletter erscheint zwischen 12 und 16mal im Jahr. Die Veröffentlichung im Volltextarchiv auf dieser Webseite erfolgt ca. drei Monate nach Erscheinungstermin Versendung des Newsletters an Kunden und Abonnenten.

Englisch, Französisch, Russisch und Spanisch

Die unkorrigierten Maschinenübersetzung des PROJECT CONSULT Newsletter in Englisch, Französisch, Russisch und Spanisch erreichen Sie über die Sprachwahl unterhalb der Suchbox links oben. Bei Nutzung der Suchfunktion können Sie über die "Erweiterte Suche" nach Sprache und Rubriken gezielt die Suchergebnisse einschränken.

PROJECT CONSULT Unternehmensberatung

Die PROJECT CONSULT Unternehmensberatung GmbH ist einer der führenden Anbieter hersteller- und produktunabhängiger Beratung für Dokumentenmanagemens Records Management, Enterprise Content Management, elektronische Archivierung, Wissensmanagement und andere Document Related Technologies. Weitere Informationen finden Sie auf der [PROJECT CONSULT Homepage](#).

PROJECT CONSULT Copyright

Alle Beiträge unterliegen dem Copyright und Autorenrecht. Jeglicher Abdruck, auch auszugsweise oder als Zitat in anderen Veröffentlichungen, ist durch den Autor zu genehmigen. Auch bei Abtretung von Copyrights sind Autorechte unberommen. Die Rechte digitaler Nutzung und Verbreitung sind grundsätzlich vorbehalten. Belegexemplare, auch bei auszugsweiser Veröffentlichung oder Zitierung, sind unaufgefordert einzureichen. Zitierungsregeln sind einzuhalten. Siehe hierzu den [Rechtshinweis](#) und die Vorgaben zur Zitierungsweise unter [Autorenrechten](#).

© PROJECT CONSULT Unternehmensberatung GmbH 1999 - 2007

Alle Inhalte dieser .NET Site werden aus originären in Microsoft Word erstellten Newsletter Dokumenten nach Freigabe vollständig automatisch durch Coextant Hyper-Net erzeugt. Als Dokur Management System dienen die Microsoft SharePoint Services 2003. Die Anwendung wird von Coextant System International AG betrieben. Realisierung Digi-Infom-Wort C. Schwaib. © Cae. System International AG 2006.

Coextant - Mitarbeiterportale und Web Anwendungen optimal gestalten und nutzen
 Prozessintegrierte Maschinenübersetzung – Der PROJECT CONSULT Newsletter
 Dr. Ulrich Kampffmeyer, Dr. Joachim Hartmann
 PROJECT CONSULT Unternehmensberatung
 Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
 Breitenfelder Straße 17
 20251 Hamburg
 www.project-consult.com
 © PROJECT CONSULT 2007
 20



Coextant Seminar 2007
Mitarbeiterportale und Web Anwendungen optimal gestalten und nutzen
Prozessintegrierte Maschinenübersetzung – Der PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer, Dr. Joachim Hartmann
Stuttgart, 13.09.2007



Live-Demo

Coextant - Mitarbeiterportale und
Web Anwendungen optimal
gestalten und nutzen
Prozessintegrierte
Maschinenübersetzung – Der
PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer,
Dr. Joachim Hartmann

PROJECT CONSULT
Unternehmensberatung
Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
Breitenfelder Straße 17
20251 Hamburg
www.project-consult.com
© PROJECT CONSULT 2007
21



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit !

Dr. Ulrich Kampffmeyer; Dr. Joachim Hartmann
E-Mail: Ulrich.Kampffmeyer@PROJECT-CONSULT.com
Joachim.Hartmann@PROJECT-CONSULT.com

WebSite, Newsletter, Informationen ...
www.PROJECT-CONSULT.com

Coextant - Mitarbeiterportale und
Web Anwendungen optimal
gestalten und nutzen
Prozessintegrierte
Maschinenübersetzung – Der
PROJECT CONSULT Newsletter
Dr. Ulrich Kampffmeyer,
Dr. Joachim Hartmann

PROJECT CONSULT
Unternehmensberatung
Dr. Ulrich Kampffmeyer GmbH
Breitenfelder Straße 17
20251 Hamburg
www.project-consult.com
© PROJECT CONSULT 2007
22